

EL BALUARTE

PERIODICO CARLISTA

PATRIA

REY

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En Gerona, por un mes. 1.50
 por un trimestre. 4.50
 por un semestre. 8.50
 por un año. 16.50

En el extranjero, un trimestre. 5.50
 por un semestre. 10.50
 por un año. 20.50

Los anuncios se publican a precios convencionales.

PAGO POR ADELANTADO

PUNTOS DE SUSCRIPCIÓN

En Gerona, en la Redacción y Administración del periódico.

En Figueras, Jaime Malá, Porclade.

En Olot, imprenta de Juan Benet.

Quedan además autorizados los representantes de Juntas y Centros tradicionalistas.

No se devuelven originales.

DIOS

REDACCION

Calle de la Cort-Real, n.º 15, en el Circulo Tradicionalista.

Se publica los miércoles, viernes y domingos.

El Arte, tienda de D. Antonio Bonet, Ciudadanos, 19

NOTAS TRISTES

Sublimemente horrible es el espectáculo que ofrece nuestra sociedad en las convulsiones de su agonia impia.

Atormentada su alma por el recuerdo de antiguas grandezas, perdiditas en la disolución y en la orgia y destrizado su cuerpo por la intempestiva lucha entre los heterogéneos elementos que la integran que faltos de un vehículo moral, que los una y armonice se disgregan y mutuamente se repelen, volatilizados en la bragua del liberalismo al calor de pasiones reconcentradas y profundas, como se disgregan y repelen las moléculas de un cuerpo en quien el tiempo ha aerecentado la fuerza de expansión hasta vencer la de afinidad.

Por donde quiera que uno vuelva la vista no ve más que el hombre entregado a los goces de la sensualidad y a todas las torpezas y barbaries que son su cortejo. Esa energía de las inteligencias y de las voluntades, que germinando al fecundizante injerto del espiritualismo cristiano se traduce en grandes caracteres, en acciones heroicas, en inspiraciones abalherescas, en situaciones morales y religiosas, en descubrimientos científicos, en obras maestras de arte y portentosos trabajos de industria, parece aletargada y amodorrada por el predominio que ejercen los sentidos y en alguna actividad queda en el espíritu, aun esa se emplea en buscar medios con que complacer y saciar la concupiscencia. El entendimiento no es más que una débil reminiscencia de lo que debiera ser y en el embrutecimiento de las almas y en la depravación de las voluntades hay algo de vasto y monstruoso que no se puede definir.

Las almas grandes que salvadas del común contagio, se ciernen todavía por las elevadas y serenas regiones donde luce la verdad con toda su esplendente grandeza, con toda su suazagante hermosura y que respirando los suaves y confortables aires de una moral pura, sienten su corazón vivificado por el soplo divino, experimentan asco y nauseas al volver los ojos hacia el charco pestilencial en donde hierven en confusa y hedionda mezcla todos los crímenes y todos los desórdenes de que es capaz una sociedad influida por el poderoso incentivo de un sensualismo reñado,

que deja atrás la corrupción y la disolución de costumbres que reinaba en el Romano Imperio.

Es desconsolador mirar a la reina de dos mundos durmiendo el sueño de una cortesana fatigada de amores a los pies de la media luna, embriagada por el alcucuz que ésta le ofrece, depositando en este abismo que se llama Melilla su honra y sus intereses, encadenada con lazos tiránicos, por los tratados con que un gabinete criminal la sujeta al arbitrio de las demás naciones y despreciando en su insano delirio el único remedio para sus males, el carlismo, que surge del caos social como una esperanza redentora, como una aurora radiante, cuyos sonrosados celajes presagian un día diáfano y sereno de paz y de ventura iluminado por los rayos regeneradores del sol de la Religión.

Se ha dicho que la poesía es el retrato de las costumbres, de la civilización y de la grandeza moral de un pueblo; por eso en las notas de la musa española domina el desabrimiento y la desazón como escapadas de un arpa en la que escurrida y rota la cuerda que sirviera para cantar con vigorosa entonación nuestra pasada gloria, queda tan sola la cuerda de la elegía para cantar la desdicha y el infortunio. Un hecho demasiado frecuente contribuye a que su voz tenga vibraciones más profundas y respire melancolía más funera. Son los estridentes y horribos estallidos de la pólvora y de la dinamita que llegan a nuestro oído preñados de calamidades y desastres, como el lúgubre preludio de una tragedia inmensa de sangre, lágrimas y ruinas, como el espeluznante chasquido del látigo con que el ángel exterminador diezma una sociedad proterva, como el traqueteo horripilante del trueno que anuncia la tempestad vecina, como el tético retumbar del suelo que augura siniestros cataclismos, como olas amargas de un piélago inmenso de infortunio, como los acentos fúnebres cada vez más vibrantes y cercanos, de un salterio que con mano cruel pulsa el Genio de la Anarquía, simbolizado por Ravachol, Paliás, Vaillant, Marull y Bretón en un momento de torpe desvarío.

Viaje del Príncipe.

Ultimos días en Siam.—La ciudad acuática.—Las pagodas de Walthieng y de Wat-po.—Cuarteles y Escuelas militares.

El 20 de Diciembre por la mañana fué D. Jaime conducido por el consul general

de Holanda, señor Kenn de Hoogenwod, a una excursión interesantísima a través de los barrios acuáticos de la ciudad de Bangkok.

Pocos espectáculos hay tan curiosos para un europeo como el de sorprender la vida íntima de aquellos orientales a través del dedalo de casas flotantes que, construidas sobre balsas de bambú, suben y bajan a merced de las mareas y cambian continuamente de sitio, mientras sus habitantes se dedican a las faenas domésticas y las mujeres se dirigen en pequeñas embarcaciones al mercado, sin otro traje que unos pantalones anchos, y algunas, no todas, un pañuelo cruzado sobre el pecho.

Los chinos y las siamesas son los únicos que trabajan en la ciudad. El siamés, incorregiblemente perezoso, no hace en todo el día otra cosa más que mascar el *bétel*, compuesto de muy diferente manera que en las Indias. El *bétel* indio, vuelve la boca y las encías de un rojo subidísimo, pero conserva los dientes muy blancos, mientras que en el siamés entra un ingrediente extraño que da a la dentadura el del ébano barnizado, deformando y ennegreciendo la boca de un modo horrible.

Después de la ciudad acuática visitó Su Alteza Real los bazares, en los que compró algunos budhas y objetos de culto y admiró frutas extraordinarias. Las tiendas pertenecen todas a chinos, que monopolizan el comercio y la industria del país.

Regresó al hotel para almorzar, y terminado el almuerzo visita en vaporcito a la gran pagoda de Walthieng, situada a la orilla derecha del Menam, y compuesta de una fantástica aglomeración de pirámides, más bien que cúpulas, apiñadas alrededor de una mayor que las otras, de 300 pies de altura próximamente. Todas ellas son de porcelana de diferentes colores, y forman un mosaico deslumbrador, constituido por infinitos de platos, aplicados el uno junto al otro, con los dibujos más caprichosos que pueden imaginarse.

Por desgracia muchos de ellos habían sido robados, y otros rotos al intentar arrancarlos de las paredes con igual objeto, pues la incuria y el abandono son tales, que en presencia misma de los visitantes, unos chiquillos rompieron las narices a dos ó tres estatuas, y cortaron la cabeza a un hermoso budha de mármol negro, de tamaño natural. Una de las personas presentes, autoridad constituida por más señas, dijo con la mayor frescura a uno de los chicos que escondiese aquella cabeza y la llevase al hotel para que don Jaime la guardase como recuerdo, obsequio que el Príncipe no quiso aceptar, como cosa robada, y además por compasión del chiquillo, que hacía señales de que si le descubrieran le cortarían las manos por ladrón sacrilego, ó pasaría toda la vida en la cárcel, pues allí cuando un joven va a presidio, aunque sea por causa leve, ya no sale nunca, y lo guardan para que trabaje de balde y dé rentas al Estado ó al contratista de la prisión.

D. Jaime se contentó con recoger, como recuerdo, algunos de los platos rotos que estaban abandonados en el suelo.

Al regreso al hotel recibió S. A. R. la visita del príncipe Nares Varariddhi, ministro de Policía, y medio hermano del rey.

Después de la cena y de dar audiencia al consul de Francia Sr. Hardouin, fué al único teatro *hablado* que hay en Bangkok, donde se dan representaciones todos los meses a la luna llena, y que se llama el teatro del Príncipe. Perteneció a un alto

dignatario de la corte, y representan, como en todos los demás, solamente mujeres; pero hay en él la particularidad de que las actrices son todas ó mujeres ó esclavas del propietario. Es de advertir que en Siam se compran las mujeres, cuando tienen entre quince y diez y seis años, por el precio aproximado de 80 dcales.

Los trajes son hermosísimos y están cubiertos de diamantes y piedras preciosas, que la mayor parte son verdaderas. La función es muy larga, desde las siete de la noche hasta la una de la madrugada. Hablan con voz desagradable y gangosa y cantan monótonamente al son de tambores, flautas, tams tams y pitos. Casi todo el tiempo bailan, ó al menos se contonean, moviendo sin cesar los brazos, las manos y los dedos, torciendo éstos con tal violencia que se tocan con ellos el brazo ó mismo.

El escenario no está en un extremo, sino en el centro de la sala, y en el fondo hay un pequeño telón pintado, que se cambia para indicar dónde pasa la escena; si en un bosque, en un palacio, en un jardín, etc.

Todo alrededor hay encendidas lámparas con reflectores.

El 21 de Diciembre visita por la mañana a la pagoda de Wat-po, en la orilla izquierda del Menam, y que más que una pagoda es un conjunto de edificios religiosos, distintos entre sí. En el principal de ellos está el gran budha, echado, estatua gigantesca, de 50 metros de altura y 12 de anchura, hecha de cal y canto, con una costra de barniz dorado, que se ha desprendido en varias partes y que no han cuidado de restaurar. A la entrada de las pagodas inmediatas hay dos dragones, también colosales, de piedra.

A mediodía el consul general de Holanda envió una chalupa con su pabellón y cuatro remeros para conducir D. Jaime al Consulado, donde le ofrecía un almuerzo, compuesto casi exclusivamente de platos siameses.

El Consulado holandés es, como la mayor parte de las casas de Bangkok, un edificio flotante que el dueño trasporta a su capricho, más arriba ó más abajo del río, según le place cambiar de vistas.

Al almuerzo, que todos encontraron exquisito, estaban invitados también el nuevo ministro residente de Francia, Sr. Bilinski, con su señora, y el consul de la misma nación, Sr. Hardouin. En él se bebió excelente vino de Burdeos, que había estado dos meses en el fondo del agua, pues iba a bordo del *Jean Baptiste Say*, que los siameses echaron a pique al empezar el conflicto con Francia.

Por la tarde paseo en carruaje, y por la noche comida en casa del señor Bilinski, el nuevo ministro de Francia, llegado a Bangkok tres días antes para reemplazar al ministro Pavie, que va enviado en misión extraordinaria para fijar la nueva frontera franco-siamesa en el Camboge y orillas del Mekong.

El señor Bilinski ha hecho toda su carrera en extremo Oriente, siendo muchos años consul en Java, y su conversación interesó vivamente a S. A. R., que recogió de su boca datos muy útiles para futuros viajes.

El 22 de Diciembre visita al cuartel de infantería y a la Escuela militar, establecimientos que D. Jaime deseaba conocer desde su llegada, sin haberlo podido conseguir, porque las autoridades siamesas son muy recelosas en estos momentos de enseñar sus medios de defensa a europeos.

En el cuartel principió D. Jaime por

INFORMACIÓN POLITICA

LA EMBAJADA.

Este plato del dra, como la llamamos en otra crónica, resulta ya empalagoso y ni el paladar mejor construido puede resistirle.

Se ha tratado en todos los tonos y solfeado en todos los registros; el articulista romántico y soñador ha llorado sobre ella lágrimas impregnadas de melancolía patriótica; el político conspicuo y de primera fila ha fulminado contra ella el anatema vibrante de su autoridad prestigiosa; el escritor festivo y desenfadado ha descargado a su costa el peso del humorismo regocijante y de la chanza picaresca; la caricatura ha escrito una página sangrienta y la sátira ha clavado en su corazón el puñal damasquino del ridículo. Hasta la musa popular fresca y retozona, vibrante y aguda, sañuda é implacable ha tenido para ella una frase amarga y condenatoria.

El asunto se presta porque ha tomado, todas las formas y revestido todas las fases, aun las más inverosímiles y absurdas.

Ahora por ejemplo las noticias que nos vienen de Marrakesch son para satisfacer los gustos más encontrados; desde quien opina que Martínez Campos ha concluido su misión y está dispuesto á embarcarse para España en vista de la terquedad del Sultán, hasta quien afirma que aquello va á pedir de boca, hay fundamento en los rumores contradictorios que respecto al particular circulan.

Los profanos no pueden entrar en el Sancta Sanctorum en que el gabinete democrata y nacional de Sagasta ha encerrado todo lo que atañe á esta desdichadísima cuestión.

Risueños y encantadores oasis ha encontrado Martínez en su camino; las ardorosas arenas se han apartado á su paso; estos son los datos oficiales compenetrados de un optimismo ilusorio y falaz.

Y sino véase la muestra que recortamos de un periódico de la Corte:

El ministro de Estado celebró anoche una larga conferencia telegráfica con el ministro de España en Tánger y después otra, bastante larga, con el señor Sagasta.

El señor marqués de Potestad Fornari, no por el contenido de los pliegos que ha llevado á Cádiz el San Agustín, que por venir lacrados y dirigidos al ministro de Estado no los conoce el representante en Tánger, sino por noticias confidenciales, manifestó al ministro sus impresiones sobre las conferencias celebradas entre el general Martínez Campos y el Garnit los días 5 y 7, resultando que el Sultán, después de hacer una gran resistencia al concepto de indemnización, fundado en escrúpulos religiosos, transige con dar una cantidad, que en concepto de los ministros puede España aceptar, que teniendo el nombre que quieren darle, venga á ser verdadera indemnización.

La confirmación oficial de estas impresiones se espera mañana, no solo porque los pliegos están en camino de Madrid, sino porque esta tarde se espera en Tánger un nuevo correo de Mazagán y Marruecos.

Pedir más fuera gollería.

LA ACTITUD DE NAVARRA.

Valiente y enérgica, crea un conflicto de no pequeño calibre á Sagasta.

La Diputación en pleno, llevando la opinión y el amor profundo de aquel noble reino ha llegado á Madrid para repetir á Gamazo de palabra lo que ya le tenía dicho por escrito, esto es, que no consentirá que se modifique en lo mas mínimo el convenio de 1841.

El entusiasmo con que las muchedumbres han aclamado á sus representantes, han repercutido en altas esferas, ahogando la voz curialesca del ministro triguero. Si Castelar no lo remedia con alguna de sus cartas privadas que publican después los periódicos de ambos mundos, Gamazo vá á ser vencido y su dictadura sufrirá un quebranto irreparable.

LOS CONSERVADORES.

Andan muy esperanzados con el batiburrillo que se ha armado entre la gente fusionista. Pidal, el de las barbas guerrero-teológicas ha recomendado á sus amigos que se pongan en jarras para meter todo el brazo en el puñero del poder.

Nosotros que en esta cuestión no quitamos ni ponemos rey, no sabemos el fundamento de esas bellas ilusiones, ni si esta subida prematura esta incluida en el pacto del Pardo.

EL LAZARILLO DE TORMES.

CARTA

TITULO GRANDE

ESCRITA POR DOÑA CRISTINA AL SULTAN.

«Don Alfonso XIII, por la gracia de Dios y la Constitución rey de España, rey de Castilla, rey de León, de Aragón, de las dos Sicilias, de Jerusalén, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca de Menorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Córdoba, de Córcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarbes, de Algeciras, de Gibraltar, de las islas Canarias, de las Indias Orientales y Occidentales, islas y tierra firme del Océano, archiduque de Austria, duque de Borgoña, de Bravante y de Milan, conde de Hapsburgo, de Flandes, del Tirol y de Barcelona, Señor de Vizcaya y de Molina, etc., etc.

Y en su nombre, y durante su mejor edad, doña María Cristina, reina regente del reino.

(Lugar del sello real). Al más honrado y alabado entre los moros, el Sultán de Marruecos, Fez, Sus y Mequinez, nuestro grande y buen amigo.

Ha llegado á nuestras reales manos vuestra carta del día 23 de Noviembre último, la cual hemos recibido con todo el agrado que es debido á un soberano amigo, tan deseoso como vos de mantener con nos relaciones de buena amistad, al igual de muchos de sus más ilustres ascendientes nacidos en la más clara estirpe del Islam.

Gran dolor causó en nuestros corazones el ataque de la tribu de Guelaya contra nuestros soldados y nuestros súbditos de Melilla (que Dios proteja), por lo cual se levantó rebato y se endureció la guerra entre vuestra gente y la nuestra; pero nos sirve de alivio á tanta pena ver la manifestación de vuestro profundo sentimiento por tales sucesos, pues si bien es verdad que no hay fuerza ni poder sino en Dios excélsio y grande (frase textual), tambien es cierto que el hombre es quien se hace injusto é insensato (Alcorán XXXIII, 72) y ocasiona daños que no

podemos menos de deplorar amargamente.

Mueve á gran lástima ver que el inestimable valor que condujo á tan gloriosas empresas é todas las ramas de los antiguos Gómeres, haya degenerado entre sus descendientes en un estado de discordia y de barbarie tal, que los conduce á desoir los preceptos de su príncipe y jefe de su religión, pues la obediencia es la conveniencia (Alcorán XXIV, 52); pero vuestras leales declaraciones de ahora y de siempre nos hacen creer que continua en vuestro ánimo el propósito de hacer cumplir los tratados porque es piadoso quien cumple sus compromisos. (Alcorán II, 172).

Nadie mejor que vuestro ilustre hermano Muley Araaf, despues de haber hecho en nuestros límites la información que ha practicado, puede tener conocimiento de lo conveniente que es poner término definitivo á tan injustas hostilidades, aún cuando os sea preciso usar de rigor saludable con aquella kábila, porque, «cuando pronuncieis una sentencia, debéis pronunciarla con justicia.» (Alcorán VI, 153.)

Vuestro mismo hermano os puede informar de las altas prendas que concurren en nuestro capitán general don Arsenio Martínez Campos, á cuya prudencia y firmeza hemos confiado la embajada extraordinaria que ha de ir á tratar directamente con vos de la manera de alcanzar un resultado en las dificultades presentes, tomando el agua en el puro cristal de la fuente de donde procede.

Confíemos en Dios (frase usual) y en la justicia de nuestra causa.

Una Reina ajustó con vuestro antecesor los pactos solemnes que hoy nos unen; un Rey niño y su madre vienen ahora á afirmar el cumplimiento de esos actos con todas sus consecuencias. Nos no seremos como la mujer que destuerce el hilo ya torcido firmemente (Alcorán XVI, 49); pero no lo torceremos más allá de lo que exija su solidez y tersura, porque nada de injusto hemos de exigir de vos, á quien tantas y tan graves tribulaciones rodean.

Que Dios conserve vuestra vida en paz y seguridad, buena salud y satisfecho siempre.

Dado en nuestro Real Palacio de Madrid á diecisiete de Enero de mil ochocientos noventa y cuatro.»

ALCORAN

PARA ANDAR POR CASA, SEGUN LA VERSION Y EXTRACTO DE ZEID-BEN-MORET-EL GUASON.

«... Recibid con bondad, oh creyentes, á todo embajador infiel; pero recibidlo á caballo, que el ojo del caballo engorda al embajador.» (Sura IV, versículo 46).

«No extrañe el emisario de los infieles que al llegar ante los príncipes de Islam se le hayan mojado los documentos, porque Alá lo ha dicho: No se pescan munas á bragas enjutas.» (Sura VI, versículo 90.)

«A Alá rogando y con la muna dando, pues todo otro dar es odioso á los ojos del Eterno; y así como en el lenguaje de la verdad se ha dicho que la elocuencia es plata, pero el silencio es oro, cuando el infiel pida oro al creyente oídos de muslim y si el infiel se contenta con pedir plata, désela en buenas palabras el creyente.» (Sura VII, versículo XLIV.)

«No seais, oh vosotros los fieles á Alá, como la mujer, que destuerce el hilo ya torcido firmemente; aprove-

sitar al príncipe Chou Fa Bhanurangs Schangwongse Phir De Cho, ministro de la Guerra y hermano del rey. El joven funcionario, que cuenta poco más de treinta años de edad, estuvo lleno de atenciones hacia S. A. R. con quien conversó correctamente en inglés y puso á su disposición un general.

Este y otro general danés enseñaron á D. Jaime todas las dependencias, en las que S. A. R. se sorprendió del orden y limpieza que reinaban, y le hicieron presenciar el manejo del fusil, bastante bien ejecutado por una compañía.

Desde el cuartel de infantería á la Escuela militar, instalada en un edificio moderno, de los mejores de la ciudad.

El comandante es un siamés, con tres oficiales europeos á sus órdenes como profesores, dos franceses y un italiano, encargado este último de enseñar táctica y fortificación.

Hay 120 alumnos que siguen los cursos de la Escuela durante cuatro años. Para el examen de admisión les exigen únicamente saber leer y escribir. Llevan, como la tropa, carabinas Manlicher, de caballería, por más que el ejército siamés se componga casi exclusivamente de infantes, no habiendo más que una guardia de pocos caballos para el rey.

En cuanto al efectivo real del ejército es muy difícil averiguarlo. Los oficiales ingenieros dicen que se eleva á 30.000. Los europeos no admiten, como máximo, más que 6 ó 7.000. Lo que si se sabe de positivo es que al empezar las cuestiones con Francia fueron llamados á las armas veinte mil hombres del Norte y licenciados despues; pero la mayor parte de ellos, en vez de volverse á sus casas, han guardado el armamento, quedándose en el campo como saltadores, pues dada su aversión al trabajo, prefieren vivir del robo y del merodeo, lo cual hace intolerable el estado de las provincias septentrionales.

Por la tarde tuvo lugar en Bangkok otra procesión ó mascarada de las que son allí frecuentes; según ya hemos dicho, en esta época del año.

D. Jaime la presencié, como la primera, y al día siguiente debía embarcarse para Saigón.

La última poesia del Papa.

Con ocasión de las fiestas de Navidad y del Año Nuevo, el célebre historiador milanés César Cantú, que acaba de cumplir noventa años, había escrito al Soberano Pontífice una carta de felicitación llena de los más nobles sentimientos de devoción filial. Profundamente conmovido el Padre Santo, encargó á Mons. Volpini contestar en su lugar á César Cantú y enviarle su última composición poética. Hela aquí:

LA MORTE.

Del sol cadente e che si nasconde omai Splendon, León, su te, gl'ultimi rai; Nelle riarse vene inaridita Lenta, lenta si spegne omai la vita. Vibra morte lo stral, le fredde spoglie; Chiuse infunerero vel, la tomba accoglie; Ma fuor di sua prigión lo spíto anelo Ratto dispiega il vol, ricerca il cielo. D'aspre lungo cammino questa la meta; Deh! Signor mio, la santa voglia acqueta. E se di tauto, tua merci; son degno Lo spíto accogli nel beato regno.

Leo XIII

Vaticano, 27 Gennaio, 1894.

LA MUERTE.

Ya próximo á extinguirse el sol poniente, Brillan, León, sus rasgos en tu frente; En las exhaustas y cansadas venas, El ritmo de la vida late apenas. Vibra, muerte, tu dardo; el cuerpo inerte Será frío despojo de la muerte. Mas, rota su prisión, con santo anhelo Rápida vuela el alma y busca el cielo. Acaba el largo y áspero camino, ¡Y al fin! Señor; descansa el peregrino! Si tu gracia merezco, Dios clemente, Repose en tí mi alma eternamente.

León XIII.

...ad el que hayan torcido los españoles, discípulos del sastre de Campillo que cosía de balde y ponía el hilo» (Sura LX, versículo 89.)

«No se intimide nunca el hijo del Profeta ante las nubes que sobre él envían Zeid-ben Moret, porque esas nubes solo serán portadoras para el muslim de grata y plácida frescura. En cojera de perro, en llanto de mujer, y en amenazas de Moret, no hay que creer.» (Sura LXIX versículo 4.)

«Porque yo os lo juro por la noche cuando la noche viene, y yo os lo juro por la aurora, cuando la aurora brilla, el Corán es la palabra de la verdad, y su mejor intérprete y guardador será Zeid-ben-Moret (Alá le premie), porque él y no otro está destinado por Alá a poner la palabra de la verdad en boca de los monarcas católicos, para gloria de Alá y de su Profeta.» (Sura LXIX, versículo 100.)

«No hay fuerza ni poder sino en Alá excélsio y grande, y cuando el muslim lo pusiere en olvido, cuidará de recordárselo el católico rey de Jerusalén, de las Dos Sicilias, de Cerdeña, de Córcega, de los Algarbes, de Gibraltar, de las Indias Orientales y Occidentales, islas y tierra firme del Océano, duque de Borgoña, de Brabante y de Milán, conde de Habsburgo, de Flandes y de Tirol, etc., etc.» (Sura XC, versículo 51.)

«Los verdaderos siervos de Alá encontrarán, cuando lleguen a la mansión eterna que el Altísimo les prepara, vírgenes hermosísimas de mirada modesta, grandes ojos negros, y luz del color de los huevos del avestruz. Por eso el muslim ha de prodigar los huevos en sus agasajos al cristiano; por ahí lo debe ganar y convertir.» (Sura C, versículo 60.)

«Los verdaderos siervos de Alá disfrutarán en la eterna morada de la paz, de los mas dulces frutos, y se les ofrecerá copas llenas de un agua pura, límpida y deliciosa, que no los embriagará ni turbará su razón. Por eso el muslim, para que el cristiano se convierta a la fé solamente debe obsequiarle con agua fresca, sin perjuicio de probar en secreto los licres del cristiano, para saber hasta qué punto son aborrecibles.» (Sura CX, versículo 14.)

«Si las olas del mar se cambiasen en tinta para escribir las alabanzas de Alá, se agotarían todas antes de haber celebrado las maravillas del Señor y de sus verdaderos servidores; más no por eso se habría de apurar el creyente, que ahí está la cancillería española con Zeid-ben-Moret (Alá le glorifique), con poder bastante para crear mil y mil Océanos más de tinta fina de escribir.» (Sura CVX, versículo 48.)

Se continuará, si no se fuerce el hilo de la traducción.

mejor con Gamazo, que en su desmedido afán de sacar dinero de todas partes, no tiene reparo en infringir y hacer pedazos los compromisos solemnemente contraidos por anteriores gobiernos con el pueblo navarro.

Este es el verdadero aspecto bajo el cual debe estudiarse este asunto para juzgar de la justicia y el derecho que asisten a los navarros.

En el año 1841 convinieron con el gobierno entonces imperante, un concierto económico, obligándose ambas partes a no modificar ninguna de sus cláusulas. Las más elementales y rudimentarias nociones de derecho enseñan que un contrato bilateral a cuya especie pertenece el que nos ocupa, no puede rescindirse sin el expreso consentimiento de las dos partes concertantes. Pero Gamazo debe entenderlo de otra manera y al efecto exige de Navarra una tributación mayor a la que viene señalada en aquel concierto. Los navarros protestaron a su debido tiempo de la iniquidad que envolvía el artículo 17 de Presupuestos, en el que se consagra aquel despojo. Una mayoría inepta y servil sancionó con sus complacencias borreguiles aquella gran idea financiera de nuestro Necker averiado; pero al querer implantarla en la práctica se encuentra con la viril y tenaz resistencia del indomable pueblo montañés.

Solo han venido a Madrid los diputados navarros a instancias repetidas de Sagasta para decir a Gamazo, que no consentirán que se modifique en lo más mínimo, la ley que desde 1841 regula las relaciones económicas de Navarra con el gobierno.

La pelota está pusa en el tejado y veremos quién ganá quién.

V.

Desde Melilla.

Melilla, 11.

Procedente de Mazagán, llegó el vapor *Puerto de Mahón*, con correo de dos días.

Esta noche saldrá para Chafarinas, de donde regresará mañana, marchando por la tarde de Málaga.

Para celebrar la fiesta de Piñata, el regimiento Infantería de Mallorca, núm. 13, ha organizado grandes festejos.

El regimiento se nutre de soldados valencianos; está acampado al pie de Cabrerizas Bajas, y en toda la loma tiene establecidas sus tiendas.

Además, para los ejercicios hípicas de sus oficiales, posee un picadero bien adecuado, dirigido por un primer teniente, verdadero y habilísimo profesor de equitación.

Se levantaron cuecañas; se bailaron danzas por parejas vestidas de valencianos; se hicieron carreras de obstáculos, llamando todo extraordinariamente la atención por la agilidad y gimnasia de los soldados.

Los generales presenciaron el espectáculo desde una tribuna de piedra admirablemente engalanada.

Asistieron también cinco soldados por compañía de los otros regimientos acampados.

El duque de Gaeta, bizarro soldado y *sportman* generoso y liberal, recibió los plácemes de todo el mundo por su feliz idea, que demostraba el

admirable estado de instrucción del regimiento.

Después, todos los concurrentes, presididos por lindísimas señoritas de Melilla, que realizaban el acto con su presencia, pasaron a la tienda del coronel, transformada en comedor de campaña y donde no escaseaba ningún regodeo bucólico.

El duque de Gaeta, con la oficialidad de su regimiento, hicieron los honores.

A su vez los soldados del 13 de línea agasajaron a sus camaradas de otros cuerpos.

Por la fiesta del regimiento de Mallorca, suspendieron las súzcas Canarias y Asia.

Salió para Málaga, con correo, el *Puerto de Mahón*, llegado de Chafarinas.

Los moros murmuran de la larga estancia aquí de Muley-Araaf.

Las kábilas amigas de España dicen que no pueden con la *muna* diaria, que en abundancia han de ofrecer al Príncipe. Además—añaden—si como quería el Sultán, con las cargas de ahora, se nos esquilma y empobrece.

Los regimientos de Alaya, Constitución y Toledo, han salido a maniobras y tiro al blanco.

Ayer, según los deseos manifestados por el heroico soldado Antonio San José, improvisóse una excursión en carruaje al fuerte de Cabrerizas Altas, acompañándole varios amigos, entre ellos Francisco Martínez y Mariano Rodríguez.

El objeto de la excursión era enseñarles San José el sitio donde perdió la pierna, y referirles sobre el terreno las peripecias del hecho.

Cuando llegaron el sitio, San José cayó desfallecido, pronunciando entre sollozos palabras que conmovieron a todos:

—¡Gracias, Dios mio, que me has conservado la vida para poder contemplar el sitio donde pasé tantas amarguras!

Los acompañantes lo levantaron y consolaron. Después simuló el hecho, y para reponer fuerzas, tomaron todos refrigerio, compuesto de pan, carnes, vino, entremeses de cerdo, aperitivos de carnero y otras cosas de igual substancia.

Al regreso, San José hizo que le llevaran a la explanada que da al barranco de la Muerte, donde están enterrados tres soldados nuestros glo-

riosamente por la patria. Sobre sus tumbas, adornadas por toscas cruce-citas de palo, oró algunos instantes.

San José no abandonará la plaza hasta que regrese el general Martínez Campos. Visitará las capitales de España, cantando coplas alusivas a los sucesos de Cabrerizas.

En Frajana hubo *Jonta* el sábado, siendo, según referencias, muy levantisca la actitud de los cabos de kábila, que se resisten a pagar los tributos.

El jueves había nueva *Jonta*, y entonces creése que Araaf, si siguen resistiendo las kábilas, proclamará el bando del Sultán, y comenzará a hacer sentir su autoridad.

La embajada.

Tánger 12.

Llegó el *Legazpi* de Mazagán con pliegos de la embajada. Nada se sabe aún, porque en los centros oficiales se guarda gran reserva. Pero cartas particulares llegadas de Marruecos, dicen haberse celebrado dos conferencias más entre el Sultán, el Garnit y Martínez Campos.

Estas cartas añaden que el curso de las negociaciones parece marchará bien; a pesar de las evasivas del Gobierno marroquí, las razones del embajador y los consejos de las potencias extranjeras, han inclinado el ánimo del Sultán a aceptar, con ligerísimas variaciones, las reclamaciones formuladas por España, incluso la indemnización.

Probablemente en esta semana ó comienzos de la próxima, terminarán las negociaciones, quedando dispuesto todo para que se ratifique el cumplimiento de las condiciones impuestas y aceptadas, cuando vaya a Madrid una embajada marroquí enviada expresamente.

La embajada nuestra estará de regreso en España a fines de mes.

El vapor correo *Mezquinez*, que acaba de fondear procedente de Mazagán, ha traído cartas particulares fechadas el día 7 en Marrakesch.

En dichas cartas se afirma, que la misión de la embajada extraordinaria está casi terminada de una manera muy satisfactoria para España.

Dicen también que el embajador, general Martínez Campos, ha intercedido con el Sultán para que el jefe de los rifeños, Maimon Mohatar, sea perdonado.

Como anuncie en anterior telegrama no se ha confirmado la noticia que transmitieron varios corresponsales de esta referente a haber sido robado un

CIERRE DE BOLSA DE LAS 4 DE LA TARDE.

ANTRAYER.			AYER.		
Con-tado.	Fin mes.	Próxi-mo.	Con-tado.	Fin mes.	Próxi-mo.
	68'30	00'00		68'15	00'00
	77'87	00'00		77'65	00'00
Duda Interior 4 %					
» Exterior 4 %					
Billetes Cuba 1886	108'62		108'75		
» 1890	96'75		96'87		
Banco Hispano Colonial	40'10	00'00	40'15	00'00	
Acciones F. C. Norte de España	27'50	00'00	27'25	00'00	
» Francia	23'90	00'00	23'80	00'00	
» Orense	00'00	00'00	00'00	00'00	
Obligaciones de Tarragona, Barcelona y Francia 6 %	96'25		96'25		
Obligaciones de Tarragona, Barcelona y Francia 3 %	53'37		53'75		
Idem no hipotecadas	91'00		91'00		
ULTIMOS CAMBIOS CONOCIDOS DE PARÍS.					
Renta Exterior		63'43		63'43	
Acciones F. C. Norte España					
GROS.					
París		23'00		22'95	
Londres					

Telegrama de la casa Quintana y Basols.—Agencia de Negocios, Ciudadanos, 20 y Subida de San Martín 1, pral.—Gerona.

CORRESPONDENCIA PARTICULAR DE EL BALUARTE

Madrid 13 Febrero 1894.

Sr. Director de EL BALUARTE.

La llegada de los diputados navarros ha venido a prestar animación a la aburrida vida de la política, harta ya de la enojosa cuestión de Marruecos.

Antes de salir de Navarra los representantes, háse celebrado en Pamplona una reunión magna, presidida por todas las autoridades, en la que el pueblo les ha conferido amplios poderes para resolver el conflicto que tienen pendiente con el gabinete ó

correo que conduca a Mazagán pliegos del Emperador.

El día 6 el Garnit y Sefar fueron a Mambúa para celebrar la segunda conferencia.

Desconozco detalles, pero puedo asegurar que el embajador y el Sultán están perfectamente convencidos de que las potencias europeas apoyan lealmente las reclamaciones de España.

Resultará satisfacción completa para nuestras reclamaciones.

El general Martínez Campos lamenta los procedimientos lentos de la diplomacia marroquí, pero está decidido a soportarlos.

Es natural que el Sultán examine detalladamente, por conducto de sus ministros, las exigencias españolas.

El día 7 no hubo conferencia.

CRÓNICA GENERAL

Esta tarde la V. O. Tercera de San Francisco de Asís celebrará en la iglesia del Hospital la función acostumbrada en los viernes de cuaresma. A las tres y cuarto se rezará la Corona de la Sma. Virgen y seguidamente se predicarán los ejercicios del *Via Crucis*.

Nuestro apreciable colega *El Diario de Gerona* dijo que el señor de Pol había ingresado en la Depositaria municipal 450 pesetas, producto de la basura pública recogida durante el pasado mes de Enero.

El compañero sufrió una equivocación pues la cantidad entregada por tal concepto asciende no más que a 90 pesetas.

Ayer mañana falleció el renom-

brado profesor de clarinete señor Pi-bernus.

Pocos hay en nuestra provincia para quienes sea desconocido el nombre del distinguido artista, cuya facilidad en la ejecución era maravillosa.

La buena música de esta capital ha perdido con él uno de sus más aprovechados discípulos.

Que Dios le haya acogido en su seno.

El entierro que se verificará a las 4 de la tarde promete ser muy solemne y concurrido, pues los músicos de esta capital tratan de rendir un elocuente testimonio de simpatía y respeto al finado. De la parte suntuaria está encargado el acreditado establecimiento del señor Matas «La Neotafia».

Como anunciamos hoy se celebrarán en la Iglesia del Carmen solemnes funerales por el eterno descanso del alma de D. Teresa Pagés, fallecida en temprana edad en Torroella de Montgrí.

La crónica funeraria va *in crescendo* desgraciadamente. Desde el miércoles han fallecido la virtuosa madre del Excmo. Deán, de esta Catedral, nuestro respetable amigo don Antonio Cervantes de la Rosa y don Narciso Palahi. Enviamos a sus familias el testimonio de nuestro sentimiento.

En el anterior ejercicio económico han quedado en descubierto por atenciones de primera enseñanza, los pueblos de esta provincia siguientes.

Rosas, 786 pesetas 50 céntimos; Cantallops, 1.234'36; Pontós, 861'26; Selva de Mar, 7.027'92; Vilanant, 490'66; Tarasú, 85'91; La Bajol,

1.540'27; Albons, 2.650'77; Espo-nellá, 628'68; Flassá 416'27; Fon-cuberta, 1.260'22; Palol de Rebardit, 1.460'73; San Andrés del Terri, 3.274'87; Foixá, 1.759'09; Ullá, 3.778'77; Vall-llobrega, 196'33; Mont-agut, 3.636'00; Juauetas, 1.171'88; San Aniol de Finestras, 750'23; San Juan de las Abadesas, 636'77; Urús, 3.098'61; Gombreny, 803'89; San Cristóbal de Tosas, 2.039'09; San Lorenzo de Campdevánol, 43'69; Set-casas, 2.663'11; Viladonga, 507'88; San Pablo Seguríes, 1.066'67; San Martín de Carós, 2.136'11 pesetas.

—Ha sido denunciado por la be-nemérita de Santa Coloma el pastor Jaime Santané, vecino de la misma con 15 cabezas de ganado cabrio per-tenecientes a D. José Vila, que sobre las dos de la tarde del día 11 del actual fué sorprendido apacentando con el referido ganado en la propie-dad de D. Pedro Recasens Pol; lo que verificaba sin autorización para ello.

—Se ha concedido por el Gobierno civil la autorización que tenían pe-dida los Municipios de Campsech, Campmany y San Lorenzo de la Mu-ga para proceder por medio de reparc al cobro de arbitrios sobre especies de consumos no tarifadas.

—Han obtenido la aprobación del señor gobernador los repartos forma-dos por los Ayuntamientos de Aigua- viva y Armentera para cubrir el dé-ficit de sus respectivos presupuestos municipales.

—Escriben de Palamós diceado que el domingo pasado se subastaron los víveres sobrantes de la desgracia-da expedición hecha a las islas de

Cabo Verde en el bergantín-goleta «Lepanto» por los pescadores de ce-ral de Calella de Palafrugell.

Parece que el poco éxito de la ex-pedición fué debido a que una colonia de pescadores italianos han invadido aquellas islas hace tiempo.

La expedición de «Lepanto» ha costado la vida a dos hombres y 7000 pesetas que se invirtieron en víveres, arreos y demás; y como producto se ha obtenido una arroba escasa de ceral.

¡Pobres pescadores!

REGISTRO CIVIL

Día 14.

NACIMIENTOS.

Varones, 1.—Hembras, 1.

DEFUNCIONES.

Basilia Noguér, 75 años.—Gerónimo Es-pisio 10 meses.

DIA 15.

NACIMIENTOS.

Varones, 2.—Hembras, 2.

DEFUNCIONES.

Dolores Costa, 10 meses.—Narciso Pala-hí, 75 años.—Francisca García, 75 idem.—Dolores Sorribas, 2 idem.—Rosa Clara, 80 idem.

MATAS.

SECCION RELIGIOSA.

SANTO DE HOY.

San Julián y 5.000 compañeros mrs.

SANTO DE MAÑANA.

San Pedro Tomás ob.

CUARENTA HORAS

Continúan en la Santa Iglesia Catedral.

SECCION DE ANUNCIOS

RELOJERIA DE FORGAS

7, Zapatería Vieja, 7. (frente al Correo.)

Gerona.

Completo surtido de Relojes de todas clases y sistemas al alcance de todas las fortunas; así como cadenas y demás artículos anexas a la Relojería.

SEGURIDAD, PERFECCION, ECONOMIA. Tanto en las ventas como en las recom-pensaciones en las garantías que ofrece este establecimiento.



Esta clase de Relojes, contruidos por una de las más acreditadas Fábricas del extranjero y exclusivamente para mi casa, reúnen a la bonita forma de sus cajas de solidez, buena construcción en sus máquinas, a todo lo cual se debe marchen con tanta exactitud.

En dicho establecimiento encontrarán toda clase de Relojes de pared tanto en cuadros como en Reguladores.

Aprendiz

En esta Imprinta se necesi-ta uno.

Curación de las enfermedades de la boca.

LEON AUDOUARD

Cirujano Dentista

Calle de la Forsa, 4, Pral.

Empastes, orificaciones etc.

AVISO

La imprenta de este periódico, montada con cuantos elementos son necesarios para toda clase de trabajos de tipografía, se encarga de la confección de Libros, Folle-tos, Revistas, Periódicos, Prospectos, Ofi-cios, Circulares, Membretes, Papel para cartas & c. y todo lo concerniente a la imprenta, a precios sumamente econó-micos.

HERRERÍA VIEJA, 5.—GERONA.

CORT-REAL 18---GERONA.

Quienes pueden acreditar los prontos y económicos servicios que ofrece esta casa, son el sin número de familias que en la desgracia han debido acudir a

LA NEOTAFIA.

CAFES

de Moka, Caracolillo, Puerto Rico y Manila, tostados diariamente.

FABRICA DE CHOCOLATES

SEGUNDINO GRUARTMONER

MERCADERES, (N.º) 10 GERONA.

FABRICA DE OBJETOS DE ARTE EN BRONCE Y OTROS METALES Orfebrería Religiosa

ESTUFAS CHUBESKI REFORMADO A CORRIENTE DE AIRE Sistema DAMIANS

Grandioso surtido de ESTUFAS A GAS, braseros y braserillos. DESPACHO: Escudillers, 24, 26 y 28. FABRICA: Balmes y Mallorca. BARCELONA.

RELOJERIA

ANTEOJOS Y LENTES

Ventas y

composturas garantizadas

Relojes de precisión y de marcas de la mayor aceptación, reguladores, relojes de pared, sobre mesa y despertadores, recibidos directamente de acreditadas fábricas suizas, francesas y alemanas.

Casa especial para la vista.

Anteojos y lentes en oro, plata, coucha, nickeline, metal inoxidable y acero.

Cristales de Roca del Brasil, Periscopicos de Wellaston, Crown-glas puro y otros de materias extra blancas, límpidas y diafanas. Cristales neutros de todos tintes para descanso y conservación de la vista.

Ejecución esmerada de las prescripcio-nes de los SS. médicos-oculistas, en medi-das métricas (dioptrías.)

Variado surtido de vistas estereoscópi-cas de todos los países.

Proveedor de Comunidades religiosas.



RELOJERIA

FRANCISCO SOLÁ

Pórticos de la Rambla, 26.—Gerona.

GERONA.—Imprinta de Manuel Illera.